

The Management deplored the lack of flexibility displayed by the text of this motion and reserved the right to reply until the findings of the Staff Association Working Group were published.

Part of the draft Job Catalogue was examined by the Committee and the concept of such a catalogue was approved in principle.

The Staff Association stressed that factors concerning personal capabilities were not taken into account in the Catalogue when assigning a grade to a particular job and that the Catalogue should therefore be used only as a guide, particularly where promotions and transfers were concerned.

The Standing Advisory Committee also discussed an Information Sheet "Grants on Termination of Indefinite Contracts" which spelt out the conditions under which the Director-General may exceptionally make these grants. The Staff Association took exception to the definition in the Sheet of a departure in the interests of the Organization. The wording of this definition might suggest that an employment policy (planned distributions, careers, training, mobility of the staff, etc....) was being applied at CERN, which is not the case. The Standing Advisory Committee had therefore been unable to approve the Sheet. For the first time, the Director-General has decided to go ahead with publication without the formal approval of the Committee.

#### COTISATIONS 1976 / 1977

Le personnel, au cours de l'assemblée générale annuelle du 8 avril 76, a accepté la proposition du Conseil de l'Association, soit de maintenir le taux de la cotisation pour l'exercice 76 / 77 à 1 o/oo du salaire annuel de base.

Le formulaire, autorisant la Division des Finances à prélever directement sur votre salaire le montant de votre cotisation, a été reproduit à l'intérieur de ce bulletin.

Vous êtes invités à le retourner au Secrétariat de l'Association, dûment rempli, avant le 27 octobre 1976.

L'Association vous rappelle l'intérêt que nous avons à être tous unis pour la défense de nos budgets et emplois.

#### AIDE AU TIERS MONDE

##### Groupe en formation

Quelques semaines sans une goutte de pluie ont suffi à nous incommoder, voire même à nous inquiéter. Si la famine venait aussi en Europe ? Or, ce n'était qu'une mini-sécheresse, dont les conséquences ne sont pas bien sérieuses pour notre bien-être.

Vous qui avez le temps d'accorder une pensée à toutes les victimes (hélas innombrables.... mais que cela n'excuse pas notre inertie) des sécheresses et autres fléaux que plus personne ne peut ignorer, et qui désirez participer à une action d'aide au Tiers Monde (à notre portée), vous êtes les bienvenus et pouvez vous adresser à

- Mme Ch. TERRIER, SPS, 5365 (l'après-midi)
- Mlle M. D'ADHEMAR, EP, 3390 (le matin).

## clubs

#### RUGBY - CLUB

Samedi 18 septembre, matches de championnat

- 13h.00 : CERN II contre RC International II
  - 15h.00 : CERN I contre RC International I
- (heure suisse)  
sur le terrain du CERN à Saint-Genis.

#### SKI - CLUB

Randonnée pédestre : Dimanche 19 septembre 1976, sortie à la Pointe d'Areu. Rendez-vous parking Migros, Centre Commercial Meyrin, à 07h.00. 2ème rendez-vous : Ronne (petit village au-dessus de Cluses), à 08h.00. Renseignements complémentaires et inscriptions sur les panneaux d'affichage : Bâtiment principal, Restaurant No. 2 et SPS.

Responsable de la sortie : P. TRANCHANT, Tél. 4171.

Gymnastique : Les cours de gymnastique préparatoire au ski débiteront mardi 21 septembre, au Cycle d'orientation de la Golette à Meyrin. Il y aura une séance à 18h.00 et une deuxième à 19h.00. Les cartes pour le cours (20 frs) seront en vente à la permanence du Club, vendredi 17 septembre.

En raison du nombre très limité des places, nous préférons n'inscrire que des participants assidus.

FOOTBALL - CLUB

L'équipe CERN a remporté le championnat SWISSAIR 1976 en battant en finale l'OMS-GATT, tenant du titre depuis deux ans.  
 Les CERNOIS invaincus cette année, ont joué 10 matches : 8 gagnés, 2 nuls, 47 buts pour, 17 contre.  
 Bravo à tous et une mention spéciale à SWISSAIR pour la parfaite organisation de ce championnat.

CLUB DES CERNOISES

We should like to inform all wives of the personnel and women working at CERN that the CERN Women's Club is about to begin a new season. Even more activities and meetings are planned - outside working hours too - and we hope that old and new members will thus be able to get to know one another.

A summary of the autumn programme is given below, and further information can be obtained by sending the attached form to Mrs Liesel VAN HOLTEN, 2 ch. de Tavernay, 1218 Grand-Saconnex (tel. 98 20 29) or to the CERN Women's Club, Restaurant No II, CERN.

Autumn programme :

Arts and crafts : Anna Maria Kracht, Thoiry 01630, St. Génis-Pouilly (tel. 98 20 29): drawing, sewing, painting on China, embroidery, evtl. crochet, flower arranging, enamel.

Conversation : Pat Pattison (tel. 41 83 45)

English, French, Italian, German and evtl. Spanish

Sports : Liesel Van Holten (Tel. 98 20 29)

tennis, badminton, keep fit/relaxation, walking, cross-country skiing

Study groups : (human relations)

French - Hanna Hyams (tel. 48 46 46)

English - Jenny Hine (tel. 76 29 24)

Information meetings : J. Van Hove (tel. Mrs Thomas 41 59 78)

Three information meetings : Know CERN

Games : Bridge - Rosemary Billinge (tel. 69 16 00)

Chess - Iris Beger (tel. 41 08 12)

Meetings : once per month : in the morning Pat Pattison (tel. 41 83 45)

three times per year : in the evening Louise Blackburne (tel. 98 16 26)

Excursions : Louise Blackburne (tel. 98 16 26).



I would like to receive the detailed programme of the CERN Women's Club :

NAME : .....

ADDRESS : ..... Tel. : .....

CONNAITRE LE CERN Mme J. VAN HOVE

a. Visite guidée du CERN : samedi 2 octobre, 14h.30, Amphithéâtre CERN : introduction (anglais) - film (français) - visite par petits groupes (français, anglais, allemand ou italien). Inscription au moyen du bulletin ci-dessous.

b. La Cernoise et la vie quotidienne du CERN : lundi 25 octobre - 09h.30, salles des clubs (Tortella). Introduction (L. Goldschmidt-Clermont) et discussion.

c. La Cernoise et les problèmes d'éducation à Genève : mardi 23 novembre, 14h.30, salles des clubs (Tortella). Introduction (L. Goldschmidt-Clermont) et discussion.



A envoyer à Mme A.M. THOMAS, 66 rue de la Prulay, 1217 Meyrin

Tél. 41 59 78 - Dernier délai d'inscription 28.9.76

VISITE GUIDÉE DU CERN

GUIDED TOUR AT CERN

N O M : ..... PRENOM : .....

ADRESSE : .....

.....

Langue préférée : français, anglais, allemand, italien.

Preferred language : english, french, german, italian.

GAMES CLUB

Bridge Section. The first tournament after the summer holidays ended in a narrow victory by Mr. & Mrs VINCIARELLI (61.3%) over L. CANESCHI and W. TROOST (60%). The next tournament is due for Thursday 23 September. Reservations by phone 4959 or send a note to T. LINDELOF, DD. As a service to our members a few bridge tables are available at very favourable prices as well as high quality plastic playing cards.

YACHTING CLUB

La 5ème régate toutes catégories aura lieu le samedi 2 octobre à Port-Choiseul. Instructions entre 12h.00 et 13h.00. Départ à 14h.00. Droit d'inscription de 10.- FS pour les propriétaires non-membres n'ayant aucun membre du Club à leur bord. Date limite d'inscriptions, mardi 28 septembre. Les équipages des bateaux du Club seront affichés à l'Association du Personnel le jeudi 30 septembre.



A: H. STRUBBE / DD - 5ème régate toutes catégories - Samedi 2 octobre

Veuillez m'inscrire en tant que :

PROPRIETAIRE : Membre du Club / non-membre

a. Type de bateau \_\_\_\_\_ No. de voile \_\_\_\_\_  
Dériveur/Lesté

b. \_\_\_\_\_ place(s) d'équipier(s) disponible(s)

NON-PROPRIETAIRE : Membre du Club

Barreur/Equipier

Préférence : bateau de propriétaire/bateau du Club

Type : \_\_\_\_\_

NOM : \_\_\_\_\_ PRENOM : \_\_\_\_\_

Div.: \_\_\_\_\_ Tél. : \_\_\_\_\_

POUR INFORMATION :

Conférence, mercredi 22 septembre, 20h.30 (française), Temple Protestant, Ferney-Voltaire : "LE YOGA DANS LA VIE PRATIQUE".  
Conférencier : Jean HERBERT, le plus grand spécialiste occidental en Sagesse orientale. Introduction au Hatha-Yoga par Lucienne LE VASSEUR.  
Démonstration de postures par quelques adeptes.

Ciné Club de Meyrin, Aula du Centre Socio-culturel, 6 rue des Boudines.  
Lundi 20 septembre, 20h.30 : "THE AMERICAN EXPERIMENT"

"THE AMERICAN MUSIC : from folk to jazz and pop."

Mercredi 22 septembre, 20h.30

"LES EMIGRANTS", de J. TROELL (Suède, 1971).

# cooperatives

I N T E R F O N

Le secrétariat est à nouveau ouvert normalement de 13h.00 à 16h.30 (suisse).

Le magasin de St. Genis de 16h.30 à 19h.30 (française) tous les jours, le samedi de 09h.00 à 12h.00.

En stock au magasin : motoculteurs, tondeuses, tourbe engrais, sel pour adoucisseurs, peinture, Crepi-cote vins, petit ménager, etc....

Sur commande : chauffage central, sanitaire, matériel électrique, sommiers, matelas, couvertures, échelles, papiers peints (un grand choix avec une remise exceptionnelle), moquette, etc...

Renseignez-vous au secrétariat.

Mazout : L'afflux important de commandes et les vacances ont provoqué un embouteillage dans les livraisons. Inutile de téléphoner, sauf urgence, tout le monde sera livré. Merci.

C O O P I N

Vous pouvez dès maintenant nous apporter vos négatifs et diapositives couleur que vous désirez faire agrandir en poster de 40x50, 50x70, 60x90 et au-delà.

Nouveau : Polish pour voitures, excellent produit.

Baisse : sur les appareils REVOK.